

Porównanie tłumaczeń Filipian 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bracia Ja o sobie nie liczę że pochwycić jedno zaś wprawdzie za zapominając zaś przed wyciągając się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bracia, ja siebie nie uważam za kogoś, kto pochwycił, lecz jedno (czynię): Zapominając o tym, co za mną, a (usilnie) sięgając* po to, co przede mną, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bracia, ja (o) mnie samym nie* liczę, (że) złapać**; jedno zaś: (o tych)*** z tyłu zapominając. (do tych)**** zaś przed wyciągając się. ²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bracia Ja (o) sobie nie liczę (że) pochwycić jedno zaś wprawdzie za zapominając zaś przed wyciągając się

¹⁾ Lub: uparcie sięgając.

²⁾ Inna lekcja: "Jeszcze nie".

³⁾ W oryginale infinitivus zależne od "nie liczę". Składniej: "że złapałem".

⁴⁾ Z domyślnym: sprawach, rzeczach, współzawodnikach.

⁵⁾ Z domyślnym: nagród, rzeczy, nadziei.